

**国際ロードレース大会 競技規則**  
**(女子国際ロードレース100km)**  
**100km Women's International Road-race Regulations.**

本大会は、UCI（国際自転車競技連合）、JCF（日本自転車競技連盟）規則及び本大会特別規則により実施する。

Tour de Okinawa will be held in accordance with UCI, JCF and special local regulations.

1. 競技者の資格 Race Eligibility

◆女子国際レースに出場する者は各国連盟が派遣したエリート競技者並びに本協会が許可した者とする。

◆上記に該当する者はプロフェッショナル競技者を問わない。

◇By Invitation from the race organizer, or recommendation from elite woman's home country's cycling federation.

◇Amateur and professional cyclist may participate.

2. 競技者の権利及び義務 Rights and Obligations of Riders

◆競技規則及び競技の運営並びに管理上の規定及び交通規則を守ること。

◆競技中に引き起こした事故については一切の責任を負うこと。

◆完全に整備された自転車を用いて参加すること。

◆競技者は、飲食料及びホイールのみ貸与または交換しあうことが出来る。

◇It will be the responsibility of riders to conform to all administrative regulations and to all Japanese traffic regulations.

◇Riders shall also take the responsibility for any accident in which they may be at fault.

Participants will be responsible for any property damage or legal fees.

◇Bicycles should be well maintained.

◇Riders may provide each other such minor services as lending or exchanging food, drink, or wheels only during the race.

3. 飲食料の補給 Refreshments

◆競技中の飲食料の補給は、下記の地点においてのみ行うことが出来る。  
補給地点

1. 普久川補給所 約33km地点

2. 慶佐次補給所 約65km地点

◆主催者は、スポーツドリンク及び水のみを上記補給所に準備する。

◇Refreshments shall be supplied at a fixed station, located at the Supply Point below.  
Supply Point

1. Fukugawa Supply Point about 33km

2. Gesashi Supply Point about 65km.

◇The organizer will provide water or sports drinks at the station above.

4. 機材補給車 Neutral Car and Motorbike

◆競技中主催者は、ニュートラルカー及びニュートラルバイクで車輪を提供する。提供する車輪はシマノ製とする。（数に制限あり）レース中車輪供給を受けた競技者は、レースフィニッシュ後、ホイール返却所にて午後2時30分（交通規制解除後回収トラック到着次第）～午後5時までに返却し、各自の車輪と交換する。

◆ホイールの交換は、競技者自身が行う。

◇The organizer shall provide spare wheels from either a neutral car and/or motorbike. We are providing

Shimano made wheels only. After the race has concluded, the riders who were provided spare wheels during the race are required to return them at the 'Wheel Return' station (Refer to map V) between the hours of 2:30 (depending upon when the retrieval truck can return after traffic restrictions have been lifted) - 5:00 p.m. and must replace them without assistance.  
 ◇Riders must change wheels themselves.

5. 棄権及び失格 Retiring from the race and disqualification

- ◆他の競技者を押す事は如何なる場合も禁止し、違反した者は失格とする。
  - ◆コース上にチェックポイント（打切関門）を設け、時間以内に通過の出来なかった競技者は原則として失格とする。尚、最終関門（番越関門）において14時00分までに通過出来ない競技者は失格とする。
  - ◆失格した者は審判員の指示に従いコースから退避しゼッケン及び計測チップを返却する事。
  - ◆関門において失格になった者及び自転車は主催者が用意した収容車で大会本部まで輸送するので、失格後コースを走行しないこと。自転車は、大会会場に設けられた「自転車返却所」で午後5時迄に受け取る事。
- ◇Riders must not push any other participants under any circumstances; if a rider does this, they will be immediately disqualified.
- ◇If the rider does not pass each checkpoint within the time limit, as a general rule, they will be disqualified from the race. Furthermore, if the rider does not reach the final checkpoint (at the Bankui checkpoint) by 14:00, they will also face elimination.
- ◇A rider who is disqualified from the race will be followed by a commissaire and must exit the course immediately. Disqualified riders must remove their number and their transponder and hand it in to a commissaire.
- ◇Riders who are disqualified at the check points should board the SAG wagon to return to the Main event place. Bicycles may be reclaimed at Nago Civic Hall Parking area "Bicycle claim" until 5:00 p.m.
- ◆関門所の場所は、下記の通りとする。
- ◇Each check point is written in the Program Book.

関 門/check points	時 間/time
与那関門(Yona)	AM 11:30
普久川ダム前(Hukugawa)	AM 12:00
宮城 (Miyagi)	AM 12:50
安部(Abu)	AM 13:25
番越(Bankui)	AM 14:00
名護市屋内運動場 (Nago Gymnasium)	AM 14:20

- ◆競技を棄権する競技者はゼッケン及び計測チップをコミッサー（審判）に返却する事。
- ◇A rider dropping out the race, shall immediately remove his body number and transponder and hand it in to a commissaire.

6. ヘルメット及びハンドルバーの取扱 Helmets and Handlebars

- ◆競技者は、所属する国の公認ヘルメットを着用しなければならない。
  - ◆ブルーホーンバーやクリップオンバー、フラットバーの使用は禁止する。
- ◇Riders shall wear only the types of helmet that have been approved by their home country.  
 ◇All types of Aero Bars and Base Bars will not be permitted.

7. 出走・召集及びスタート Assembling, Roll and Starting.

- ◆競技者は午前6時30分までに指定場所に集合し、シャトルバスにてスタート地点に向かう。スタート地点にてサインシートに署名することで出走意思を確認する。
- ◆召集場所に集合した競技者は、指示に従いスタートラインに移動するものとする。
- ◆スタートの位置は、ゼッケン番号の若い順に進行方向に向かって右から左へ各列とも6名縦隊とする。

◇Riders must be assembled at the gathering point by 6:30a.m in order to catch the shuttle bus to the starting point (Kunigami Road Station). There is a bicycle check and a sign-in sheet at the starting point to verify intent to participate.

◇Riders will follow the organizers instructions and quickly proceed to the start line.

◇Riders will line up starting from the lowest number to the highest number, starting from the front right corner going left and back.

#### 8. ゼッケン・ヘルメット番号・車番・電子判定器（自動計測チップ）の装着

Racing numbers, helmet numbers, number plates for bikes, and transponder

- ◆ゼッケン・ヘルメット番号・車番の装着が悪い場合順位判定が不可能な場合は、ペナルティを課す。この場合の異議は認めない。
- ◆ヘルメット番号は前1枚、横2枚とする。
- ◆自動計測チップを使用するので、競技者は自転車の前フォーク所定箇所に計測チップを装着すること。フィニッシュ後は計測チップを返却すること。
- ◆ゼッケン、ヘルメット番号、車番、自動計測チップは装着上の注意事項を守ること。

◇The organizer is not responsible for incorrectly attached numbers, helmet numbers, or number plates.

◇All numbers should be attached to their correct points: number plates on the front frame, one number on the helmet front and one number attached to each side of the helmet for a total of three numbers.

◇Riders should attach their own transponder on the front fork of the bicycle. Riders must return it after they finish.

◇Riders must follow the instructions on how to attach the various numbers and transponder.

#### 9. フィニッシュライン（決勝線）通過後 Finish Line (confirmation number)

- ◆競技者は、フィニッシュライン通過後に係員の指示に従い、ゼッケンを確認させる事。

◇After you finish the race, you must follow all instructions given by staff members in order to verify your identification.

#### 10. 注意箇所 Attention Points

- ◆競技者は、コース上の注意表示看板や防護柵に注意し、且つ安全に留意すること。

◇Riders should pay attention to road signs, especially course warning signs during the race. Riders should always be aware of the road and should ride safely.

#### 11. 競技上の変更 Race Alterations

- ◆競技上の変更はレース出発前に大会責任者とコミッサー（審判）が協議のうえ決定し告知する。

◇Any alterations to the events or regulations described herein will be made after consultation between the commissaires and Tour de Okinawa officials before the race starts.

#### 12. 表彰（順位による表彰） Prize (Rank order commendation)

- ◆女子国際レースの1位には、チャンピオンジャージ及びメダル、賞状を授与する。
- ◆2位から3位までの入賞者には賞状、メダルを授与する。
- ◆4位から6位までの入賞者には賞状を授与する。

◆女子国際レースの上位5位まで強化費を授与する。

\*授与場所：該当者及びチームの監督は表彰された目録を持参し大会事務局にて午後4時から5時までに受け取る事。

◇The winner will receive a winner's jersey, a medal, and a certification prize

◇Riders placing from 2<sup>nd</sup>-3<sup>rd</sup> will receive a certificate and a medal.

◇Riders placing from 4<sup>th</sup>-6<sup>th</sup> will receive a certificate.

◇The top five winners in the Women's International Race will receive a prize.

\*Issuing Place: Winning women riders and their team managers will have to come to the main office

to receive their full prizes between 4:00p.m. and 5:00p.m

### 13. 罰則 Penalty

◆規則違反等への罰則は降格・失格処置とし、コミッセール（審判）がその処置を決める。異議は一切、認めない。

◇Any breach of the regulations will result in disqualification from the race or may cause the rider

to be returned to the back of his group of riders. The commissaries will decide upon the actions to be taken in the event that a regulation is breached in any of the categories of the race.

### 14. 公式言語 Official Languages of the Race

◆日本語及び英語とする。

◇Japanese and English only.

### 15. 走行区分 Race classification

◆競技者は原則として、道路の左側を走行しなければならない。（安全面上）やむを得ず道路の右側を走行する場合は、コミッセール（審判）の指示に従う事。

◆右側を走行したものは、失格及び降格もありうる。

◇All riders must keep to the left side of the road. If it's unavoidable, please follow the commissaire's instructions and go back to left side immediately or when instructed.

◇If you ride on the right side of the road and disregard the road rules, you may be disqualified.

### 16. 競技中のマナーについて Race etiquette.

◆競技者は走行中において公衆（観衆）の面前でのマナー違反、特に下品な行為（人前での放尿等は失格、降格の対象となる。

◇Please do not stop to urinate publicly during the race, if you do, you will be disqualified.